

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

战国策

缪文远 缪伟 罗永莲 译注

【上】



中華書局

98

K231.04
L692.3



郑州大学 *04010791196 *

全本全注全译丛书

中华
经典
名著

缪文远 缪伟 罗永莲◎译注

战国策 上



K231.04
L692.3

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

战国策/缪文远, 缪伟, 罗永莲译注. —北京: 中华书局, 2012. 6

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 08568 - 6

I. 战… II. ①缪…②缪…③罗… III. ①中国历史 - 战国时代 - 史籍②《战国策》- 注释③《战国策》- 译文 IV. K231.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 031199 号

书 名 战国策(全二册)

译 注 者 缪文远 缪 伟 罗永莲

丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书

责任编辑 刘胜利 舒 琴

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京市白帆印务有限公司

版 次 2012 年 6 月北京第 1 版

2012 年 6 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/880 × 1230 毫米 1/32

印张 34½ 字数 750 千字

印 数 1 - 8000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 08568 - 6

定 价 69.00 元

前 言

《战国策》是我国古代的文史名著，它产生的时代背景如何？它的作者是谁？这是受到人们关注的重要问题。经过许多学者的研究，我们确知《战国策》是从战国到秦、汉间纵横家游说之辞和权变故事的汇编，既不作于一时，也不成于一手，不会是某一个人的作品。

战国时代，秦、楚、燕、韩、赵、魏、齐七国之间，斗争尖锐而频繁，于是有人专门从事外交策略的研究，讲究如何揣摩人主心理，运用纵横捭阖的手段，约结盟国，孤立和打击敌国，古代把这些人称为纵横家。纵横家对游说之术非常重视，为了切磋说动人君的技艺，他们不断地收集材料，储以备，有的亲自拟作，以资练习，《战国策》中的许多篇章就是这样产生的。当代学者中，有人主张秦、汉之际的辩士蒯通是《战国策》的作者，也有人认为西汉前期的政治家主父偃、文学家邹阳也是作者。可能他们都是編集者之一，而大量的篇章是无法确定作者的。

战国时期，我国历史发生了剧烈变化。在社会经济方面，由封建领主制转变为封建地主制；在政治方面，由春秋时期的小国林立，转变为七国争雄。由争雄到统一，成了战国时期政治军事活动的主要内容。以用人来说，春秋时期的官职多由贵族世代相承，到了战国时期，旧贵族没落，士阶层兴起，各国都加强了中央集权，由国君选任贤才，充当各级官吏。有才能的人，只要受到国君的赏识，便可以平步青云，朝为布

衣，暮为卿相。智能之士纷纷奔走于各国之间，希望说动人君，采纳自己的主张，各家各派的人物莫不如此。孟轲以“善辩”著称，庄周巧于用寓言作比喻，墨翟说服楚王，止楚攻宋，流为佳话。韩非也讲究谈话技巧，提出进说不要犯人主的“逆鳞”；至于纵横之士，如公孙衍、张仪、陈轸、苏秦、虞卿等人，审时度势，提出奇策异谋，化危为安，转亡为存，更是战国舞台上的活跃人物。

西汉初年，先有韩信、彭越等异姓王之封，在刘邦、吕雉诛锄功臣之后，又封了许多刘家子弟，建立若干同姓王国，局势和战国相似，因而纵横权变之术继续流行，蒯通、主父偃、邹阳等人，就是其中的佼佼者。

纵横家们所写的权变故事和游说之辞，如果我们细心研讨，大体可分作两类。一类属于早期作品，写作时间距所涉及事件发生的时代不远，虽然文采较逊，但内容大致符合历史事实，《战国策》中的许多中短篇说辞都属于这一类。另一类是晚出的摹拟之作，写作时间距所拟托的时代已远，拟作者对史实已感到茫然，其中许多都是托喻之言、虚构之事，目的只是在于练习雄辩，不能当做史实看待。

有的学者谈到，古希腊和罗马的辩论家们在教授门下弟子修辞学时，要对他们施以特殊的训练，这就是任选一项历史上的（或传说中的）事件，作为问题提出，让弟子们充当假设场景中的人物，试行作出适当的建议，或提出适当的对策，用以比赛雄辩的技巧。中国古代可能也有类似的训练，《战国策》中的一些篇章，就是这种练习雄辩的产物。这类作品，谈形势则扞格难通，言地理则东西错位，多属信口开河，难称实事求是。《战国策》中的许多长篇说辞，如有名的苏秦、张仪以合纵、连横游说各国之辞，大都属于这类。《史记》的作者司马迁说过，世间谈到苏秦的事，有许多差异，因为后来类似的事件，往往附会到苏秦身上。不仅苏秦是箭垛式人物，其他人的事迹也有类似情形。

西汉末年，光禄大夫刘向奉诏校书，见到了皇家图书馆中许多记载纵横家说辞的写本，内容庞杂，编排体例不一，文字也错乱难读。他所

见到的有六种本子，它们有《国策》（这是刘向所见的写本之一，不是今本《战国策》）、《国事》、《短长》、《事语》、《长书》、《修书》等几种不同的名称。刘向认为这些都是战国时游士向任用他们的国家提出的策谋，应称为《战国策》。他按照国别，略以时间编次，定为三十三篇。可知《战国策》的书名是刘向整理后所加的。“策”是策谋的意思，也有人理解为“书策”（写字用的竹简）的“策”，和刘向命名的原意不合，也脱离了本书的实际内容，不如仍依刘向原说为是。

这类材料，除刘向所见的以外，在民间流传的还有不少。1973年12月，湖南长沙马王堆3号汉墓出土了一批帛书，其中有一部和《战国策》类似，整理者命名为《战国纵横家书》。这部帛书共27章，有11章被收入《战国策》和《史记》，其余16章是佚书。未经刘向编订的原始面貌，还可从这本书窥见一个大概。

《战国策》成书后，东汉学者高诱曾为它作注，和原书一起流行，但在流传中逐渐有所散佚，到北宋时原书已缺了十一篇，由著名文学家曾巩细心访求，才重新补足了三十三篇（卷）之数。南宋时，姚宏搜罗了十几种本子，在曾巩本的基础上，加以整理，并加续注，流传至今，号称善本。此本通称为“姚本”。和姚宏同时，鲍彪也注释此书，各国按王的顺序分章，暗寓为《战国策》重新编年之意。他的工作有不少缺憾，元代吴师道又为他作补正，和鲍注一起流传。此本通称为“鲍本”，其实包含吴师道的校注在内。我们今天所见到的普通《战国策》本子，属于“姚本”系统，它的构成情况是：东周策一卷，西周策一卷，秦策五卷，齐策六卷，楚策四卷，赵策四卷，魏策四卷，韩策三卷，燕策三卷，宋、卫策一卷，中山策一卷。共十二个国别，三十三卷。《战国策》在流传过程中，经过许多次传抄和翻刻，产生了不少文字讹讹，影响我们的阅读和理解。因此，历代有若干研究者对此书的文字进行校订和注释，有的是专书，有的是零篇短札，都可供我们参考。

《战国策》的价值，可从史学和文学两个方面来看。

战国时期，波翻云诡，策士纵横，政治、军事和外交斗争错综复杂，令人目迷五色。但我们在研习这段历史时，却感到材料异常缺乏，其原因是多方面的，一是当时各国对文献的销毁，更为严重的是秦始皇焚书，六国的史籍是焚烧的重点，竹帛烟消，典籍散亡，造成了难以弥补的损失。战国二百数十年间的历史，倚赖《战国策》保存了一个梗概，这是极其难得的。我们今天去古已远，尤其应该珍视。

在文学方面，《战国策》也是千古传诵的名著，历代许多知名的文学家都受其影响，从中汲取了宝贵的营养。

本书创造了众多的人物形象，各种不同身份、不同性格的人都栩栩如生，跃然纸上。

纵横家是战国舞台上风头最健的人物，他们不仅对天下大势、各国实力、风土人情、山川险隘了如指掌，还要揣度人主心理，有针对性地提出对策。如书中写苏秦、张仪游说各国，谈锋犀利，舌吐风雷，一席谈话，便使得国君俯首，倾心听从。又如写弹铗而歌的冯谖，为孟尝君焚券市义，赢得薛邑百姓的拥护。写陈轸为齐说昭阳，谈言微中，化解了齐、楚之间的一场战祸。特别是书中一些品格高尚的人物，形象突出，光彩照人。如写鲁仲连义不帝秦，指斥向强秦低头的辛垣衍，英气逼人，千古如见。唐代飘逸的诗仙李白，在诗篇中把仲连引为同调。写唐睢不畏权威，奋力抗争，终使秦王的野心收敛。写邹忌讽齐王纳谏，从身边的琐事悟入，小中见大，由近及远，诱导齐王虚心听取臣民的意见。此外，如写商鞅、范雎、田单、乐毅的政治、军事活动，写赵武灵王胡服骑射，锐意革新，都虎虎有生气，令人难忘。写反面人物，如谗臣王错、奸妃郑袖、暴君宋康王、昏君魏惠王等，则揭露他们的阴险愚昧、两面三刀，使魑魅无处遁形。此书可算得上是我国古代传记文学的光辉开端。

在语言方面，《战国策》的文风别具一格，铺张扬厉，雄浑恣肆，气势磅礴，笔力千钧。行文则波澜起伏，笔势纵放，绝无平铺直叙之笔。涵泳其中，可使我们执笔为文，富于曲折变化，不致板滞不灵。《战国策》

中还运用了许多寓言,如“狐假虎威”、“画蛇添足”、“南辕北辙”、“惊弓之鸟”等等,都一直活跃在人们的口头和笔下,表现了强大的生命力。

本书以清代黄丕烈《士礼居丛书》覆宋本作为底本,对《战国策》全书进行译注,其中错讹之处,根据鲍彪本、马王堆帛书《战国纵横家书》及其他有关资料径予订正,不出校记。每章前的“题解”,主要概括介绍本章的大意,必要时作一些补充说明,或作简要的考辨。“注释”部分力求简明,主要注明疑难字词等译文中难以表述的内容。“译文”部分以直译为主,力求做到信、达、雅兼顾,以帮助读者顺利通读这部国学经典名著,从一个侧面了解祖国传统优秀文化的博大精深。

撰稿中吸收了许多前贤及当代学者的研究成果,也包括了我个人多年来研习《战国策》的一些心得体会,限于体例,概未一一注出。

全面译注《战国策》是我的宿愿,如今由于中华书局的支持,让我能在垂暮之年,把此书呈献给广大读者,我感到无限欣慰。

本书各章前的编码系据姚本,有姚本为一章而鲍本分为二章的,则用上、下分别标明。此编码和《战国策考辨》、《战国策新校注》的编码一致,唯此书用汉字数字彼书用阿拉伯数字,以便读者进一步查阅。

缪文远

2011年10月

目 录

上 册

前言	1
卷一 东周策	1
一 秦兴师临周而求九鼎	1
二 秦攻宜阳	4
三上 东周与西周战	7
三下 东周与西周争	8
四 东周欲为稻	9
五上 昭鱼在阳翟	10
五下 秦假道于周以伐韩	11
六 楚攻雍氏	12
七 周最谓吕礼	13
八 周相吕仓见客于周君	14
九 温人之周	16
一〇上 或为周最谓金投曰	17
一〇下 周最谓金投曰	19
一一上 右行秦谓大梁造曰	20
一一中 谓薛公曰	20
一一下 齐听祝弗	22

一二	苏厉为周最谓苏秦曰	23
一三	谓周最曰	23
一四上	为周最谓魏王曰	25
一四下	谓周最曰	26
一五	赵取周之祭地	27
一六	杜赫欲重景翠于周	28
一七	周共太子死	29
一八	三国隘秦	31
一九	昌他亡西周之东周	32
二〇	昭翦与东周恶	33
二一	严氏为贼	34
卷二 西周策		36
二二	薛公以齐为韩、魏攻楚	36
二三	秦败魏将犀武军于伊阙	38
二四	秦令樗里疾以车百乘入周	40
二五	雍氏之役	41
二六	周君之秦	44
二七	苏厉谓周君曰	45
二八	楚兵在山南	46
二九	楚请道于二周之间以临韩、魏	47
三〇	司寇布为周最谓周君曰	48
三一	秦召周君	50
三二	犀武败于伊阙	51
三三	韩、魏易地	53
三四	秦欲攻周	54
三五	宫他谓周君曰	55
三六	谓齐王曰	56

三七	三国攻秦反	57
三八	犀武败	58
卷三 秦策一		60
三九	卫鞅亡魏入秦	60
四〇	苏秦始将连横说秦惠王曰	62
四一上	秦惠王谓寒泉子曰	71
四一下	冷向谓秦王曰	72
四二	说秦王曰	73
四三	张仪欲假秦兵以救魏	86
四四	司马错与张仪争论于秦惠王前	86
四五	张仪之残樗里疾	91
四六	张仪欲以汉中与楚	92
四七	楚攻魏	93
四八上	田莘之为陈轸说秦惠王曰	94
四八下	张仪又恶陈轸于秦王	95
四九	陈轸去楚之秦	97
卷四 秦策二		101
五〇	齐助楚攻秦	101
五一	楚绝齐	106
五二	秦惠王死	108
五三	义渠君之魏	109
五四	医扁鹊见秦武王	111
五五	秦武王谓甘茂曰	112
五六	宜阳之役	116
五七	甘茂攻宜阳	117
五八	宜阳未得	118

五九	宜阳之役	119
六〇	秦王谓甘茂曰	120
六一上	甘茂亡秦且之齐	121
六一下	甘茂相秦	124
六二	甘茂约秦、魏而攻楚	125
六三	陘山之事	126
六四	秦宣太后爱魏丑夫	130
卷五 秦策三		132
六五	薛公为魏谓魏冉曰	132
六六	秦客卿造谓穰侯曰	133
六七	为魏谓魏冉曰	136
六八	谓应侯曰	138
六九	谓穰侯曰	139
七〇	谓魏冉曰	139
七一	五国罢成皋	141
七二	范子因王稽入秦	142
七三上	范雎至秦	145
七三下	范雎曰	155
七四	应侯谓昭王曰	158
七五	秦攻韩	161
七六	应侯曰	162
七七	天下之士合从相聚于赵	163
七八	谓应侯曰	165
七九	应侯失韩之汝南	167
八〇	秦攻邯郸	169
八一	蔡泽见逐于赵	171

卷六 秦策四	182
八二上 秦取楚汉中	182
八二下 薛公入魏而出齐女	184
八三上 三国攻秦	185
八三下 秦昭王谓左右曰	186
八四上 楚、魏战于陉山	189
八四下 楚使者景鲤在秦	190
八五 楚王使景鲤如秦	191
八六 秦王欲见顿弱	193
八七 说秦王曰	195
八八 或为六国说秦王曰	203

卷七 秦策五	207
八九 谓秦王曰	207
九〇 秦王与中期争论	211
九一 献则谓公孙消曰	211
九二 楼子约秦、魏	212
九三 濮阳人吕不韦贾于邯郸	214
九四 文信侯欲攻赵以广河间	219
九五 文信侯出走	223
九六 四国为一	228

卷八 齐策一	234
九七 楚威王战胜于徐州	234
九八 齐将封田婴于薛	235
九九 靖郭君将城薛	236
一〇〇 靖郭君谓齐王曰	238
一〇一 靖郭君善齐貌辨	238

一〇二	邯郸之难	242
一〇三	南梁之难	244
一〇四	成侯邹忌为齐相	246
一〇五	田忌为齐将	247
一〇六	田忌亡齐而之楚	249
一〇七	邹忌事宣王	250
一〇八	邹忌修八尺有余	251
一〇九	秦假道韩、魏以攻齐	253
一一〇	楚将伐齐	255
一一一	秦伐魏	257
一一二	苏秦为赵合从	260
一一三	张仪为秦连横说齐王曰	263
卷九 齐策二		267
一一四	韩、齐为与国	267
一一五	张仪事秦惠王	268
一一六	犀首以梁与楚战于承匡而不胜...	271
一一七	昭阳为楚伐魏	273
一一八	秦攻赵	275
一一九	权之难	276
一二〇	秦攻赵长平	277
一二一	或谓齐王曰	279
卷十 齐策三		280
一二二	楚王死	280
一二三	齐王夫人死	286
一二四	孟尝君将入秦	287
一二五	孟尝君在薛	289

一二六	孟尝君奉夏侯章以四马百人之食	291
一二七	孟尝君讌坐	292
一二八	孟尝君舍人有与君之夫人相爱者	293
一二九	孟尝君有舍人而弗悦	295
一三〇	孟尝君出行国	297
一三一	淳于髡一日而见七人于宣王 ...	299
一三二上	齐欲伐魏	301
一三二下	国子曰	302
 卷十一 齐策四		306
一三三	齐人有冯谖者	306
一三四	孟尝君为从	313
一三五	鲁仲连谓孟尝君曰	315
一三六上	孟尝君逐于齐而复反	317
一三六下	齐宣王见颜斶曰	318
一三七	先生王斗造门而欲见齐宣王 ...	324
一三八	齐王使使者问赵威后	327
一三九	齐人见田骈曰	329
一四〇	管燕得罪齐王	330
一四一上	苏秦自燕之齐	332
一四一下	苏秦谓齐王曰	333
 卷十二 齐策五		335
一四二	苏秦说齐闵王曰	335

卷十三 齐策六	354
一四三 齐负郭之民有狐咷者正议	354
一四四 王孙贾年十五	357
一四五 燕攻齐	358
一四六 燕攻齐	365
一四七 貂勃常恶田单	367
一四八 田单将攻狄	372
一四九上 濮上之事	374
一四九下 齐闵王之遇杀	375
一五〇 齐王建入朝于秦	378
一五一 齐以淖君之乱仇楚	380
 卷十四 楚策一	 383
一五二 齐、楚构难	383
一五三 五国约以伐齐	384
一五四 荆宣王问群臣曰	386
一五五 昭奚恤与彭城君议于王前	387
一五六 邯郸之难	388
一五七上 江尹欲恶昭奚恤于楚王而力不能	390
一五七下 魏氏恶昭奚恤于楚王	390
一五八 江乙恶昭奚恤	391
一五九 江乙欲恶昭奚恤于楚	392
一六〇 江乙说于安陵君曰	393
一六一 江乙为魏使于楚	396
一六二 郢人有狱三年不决者	397
一六三 城浑出周	398
一六四 韩公叔有齐、魏	400

一六五	楚杜赫说楚王以取赵	401
一六六	楚王问于范环曰	402
一六七	苏秦为赵合从	404
一六八	张仪为秦破从连横	408
一六九	张仪相秦	415
一七〇	威王问于莫敖子华曰	417
卷十五 楚策二		425
一七一	魏相翟强死	425
一七二	齐、秦约攻楚	426
一七三上	术视伐楚	427
一七三下	四国伐楚	428
一七四	楚怀王拘张仪	429
一七五	楚王将出张子	431
一七六	秦败楚汉中	432
一七七	楚襄王为太子之时	434
一七八	女阿谓苏子曰	439
卷十六 楚策三		440
一七九	苏子谓楚王曰	440
一八〇	苏秦之楚	442
一八一	楚王逐张仪于魏	443
一八二	张仪之楚贫	444
一八三	楚王令昭睢之秦重张仪	446
一八四	张仪逐惠施于魏	447
一八五	五国伐秦	449
一八六	陈轸告楚之魏	451
一八七	秦伐宜阳	452